

KEY TERMS IN THE MEDIA

www.ketab.ir

موسوی پور، سید محمد شریف، ۱۳۴۲ - Mousavipour, Mohammad Sharif
Key terms in the media / Seyyed Mohammad Sharif Mousavi Pour

تهران: امواج آرام، ۱۳۹۳، ۲۰۱۴م.

۱۵۸ ص.

۹۷۸-۶۰۰-۹۳۸۳۶-۲-۷

فیبا

انگلیسی.

کی ترمز ...

روزنامه نگاری -- اصطلاح ها و تعبیرها

PN ۱۳۹۳۴۷۲۸ ۸۷۹/م

۴۰۱۴/۰۷۰

۳۴۷۱۹۷۵

سرشناسه

عنوان و نام پدید آور

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

وضعیت فهرست نویسی

یادداشت

آوانویسی عنوان

موضوع

رده بندی کنگر

رده بندی دی

شماره کتابخانه

KEY TERMS IN THE MEDIA

سید محمد شریف موسوی پور

By: Seyyed Mohammad Sharif Mousavi Pour

نشر: امواج آرام

مراجعه به: جمال یزدیان

ویراسته: اعجاز حسین

ترجمه فارسی: سیرالیلو

صفحه آرا: وحید روستایی

حروفچینی: صدیقه ملک آرمان

چاپ و صحافی: پردیس نشر

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۳

شمارگان: ۱۰۰۰ عدد

قیمت: ۱۱۵۰۰ تومان



هرگونه چاپ و تکثیر از محتویات این کتاب بدون اجازه کتبی مؤلف ممنوع می باشد.
متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می گیرند.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۸۳۶-۲-۷

خیابان شریعتی، خیابان خواجه عبدا... انصاری، خیابان ابوذر غفاری شمالی، شماره ۶۱، واحد ۵

amvajearam@gmail.com

تلفن: ۰۹۱۲۱۵۹۶۴۹۶

پیش‌گفتار

به نام ایزد یکتا

با توجه به نقش مهم ارتباطات در دهکده کوچک جهانی، همچنین اهمیت آن در رشد و توسعه منابع انسانی، فعالان عرصه مطبوعات به طور کلی و اصحاب رسانه به‌ویژه در حوزه اخبار ترجمه اخبار داخلی و اخبار خارجی، ناگزیر از ارتقای سطح دانش خود در حوزه زبان‌های مختلف به‌خصوص زبان انگلیسی هستند. در همین راستا نگارنده این مجموعه به عنوان یکی از اعضای مطبوعات مدتی از سال‌ها حضور در این عرصه و آشنایی با کاستی‌های موجود تصمیم به تألیف کتاب *Key Terms in the Media* برای افزایش توان علمی این دسته از فعالان حوزه رسانه گرفت.

کتاب مذکور در سبک فنی به بررسی لغات و واژگان تخصصی خبرنگاری و رسانه می‌پردازد. فصل‌های این کتاب به ترتیب عبارتند از: رسانه، سیاست، تجارت و اقتصاد، شغل، کاریابی و خدمات اجتماعی، جرم و مجازات، دراماسی و جنگ، تفریحات و هنر و ورزش. نویسندگان در هر فصل ابتدا لغات کلیدی را به‌سامد بالا و مورد استفاده در رسانه را، به صورت فهرست‌وار مطرح می‌کنند و در ادامه به شرح و بسط آن‌ها می‌پردازند. در یک متن، معانی واژگان را برای خواننده توضیح می‌دهد.

کتاب طوری تنظیم شده است که خواننده بدون نیاز به مراجعه به فرهنگ لغت بتواند با مفهوم کلی و اصطلاحی واژه همچنین کاربرد نوشتاری و گفتمانی آن آشنا شود و در موارد لازم خود بتواند از آن استفاده کند.

از آن جا که موضوعات کتاب هر کدام از وسیع‌ترین عناوین مطرح در حوزه رسانه هستند، زیرفصل‌هایی را نیز در بر دارند. برای نمونه در فصل تجارت لغات به‌کار رفته در بورس، نفت، دادوستد بین الملل و غیره نیز آمده است. در همین راستا کتاب و فصل‌های آن با هدف طرح تمام لغات مهم در حوزه مربوط، نحوه استفاده آن‌ها و کاربردشان در گونه مطبوعاتی زبان انگلیسی حاضر تنظیم شده است.

یکی از نکات مهم در خصوص کتاب مزبور، طراحی خاص آن برای استفاده‌های گوناگون است. نویسندگان با هدف استفاده آن به صورت مطالعه فردی و خودآموز همچنین استفاده کلاسی آن را نوشته است؛ بر همین اساس علاقمندان می‌توانند با خواندن آن درک خود را از متون خبری و

مطبوعات انگلیسی افزایش دهند. مدرسان دوره های خبرنگاری و برگزارکنندگان Workshop نیز می‌توانند با معرفی این اثر به دانشجویان خود در جهت افزایش توان علمی آنان گام بردارند و تاثیر فوق‌العاده آن را به صورت ملموس احساس کنند.

علاوه بر این، دایره لغات زبان‌آموزان در تمام سطوح به‌خصوص سطوح متوسطه و پیشرفته نیز با مطالعه این کتاب افزایش خواهد یافت که در نهایت به درک بهتر اخبار و متون منتشر شده در روزنامه‌ها و مجلات می‌انجامد.

امید است جامعه مخاطبان این اثر که مجموعه‌ای از دانشجویان، مترجمان، خبرنگاران، تحلیلگران خبر، رسانه و خبر و زبان‌آموزان را در برمی‌گیرد با مطالعه آن بتوانند معانی، نحوه استفاده و کاربرد واژگان این عرصه را بهتر درک کنند.

در پایان از استاد محترم خانم ترزینا سائیتی استاد آموزش زبان انگلیسی دانشگاه تربیت معلم، و همکار ارجمندم جناب آقای اعجاز حسین برای همراهی‌شان سپاس‌گزار می‌کنم.

از همه خوانندگان درخواست می‌نمایم تا نواقص و اشکالات احتمالی و پیشنهادهای خود را برای بهتر شدن کتاب در چاپ‌های بعدی به شانی پست‌الکترونیکی نویسنده بفرستند.

با سپاس

سید محمد شریف موسوی پور

mm.mousavipour@gmail.com



Contents

1 The Media

10

Types of media
 Programs and people
 News programs
 The sound-bite and the
 photo-opportunity
 The TV diet
 The ratings battle
 Zapping

TV violence
 Multimedia and virtual reality
 The press
 Ladies and gentlemen of the press
 Gossip and the glitterati
 Suing for libel
 Gaggling the press
 Political correctness

2 Politics

19

The campaign trail
 The campaign platform
 Whistlestop tours and spin doctors
 Seeking nomination
 The sleaze factor
 Dirty tricks
 Polls and pollsters
 Trailing or riding high?
 Casting your ballot
 Getting elected
 Knocked out in the first round
 Electoral fraud
 Election results
 Throwing incumbents out

Absolute majorities and hung
 parliaments
 Rainbow coalitions and
 political horse-trading
 Honeymoons, lame ducks and
 the political wilderness
 Grassroots support and votes of
 confidence
 Undemocratic regimes
 Toppling governments
 Unrest
 Rioting and looting
 Repressive measures

3 The Business Pages

32

Shares and the stock market Bull markets and bear markets Trading on the stock exchange Market movements 1.going up 2.going down Record highs and record lows Boom, recession and depression	People in business Corporate conflict Scandal and wrongdoing The bottom line Sick companies Going bust
--	--

4 Work, Unemployment and Welfare

43

Ways of working Benefits and headhunters Discrimination at work Getting the sack Redundancy Redundancy pay Jobless and on the dole Industrial action	Strike paralysis Strike escalation Pickets, scabs and black legs Calling it off Welfare Dismantling the welfare state Cracking down on scroungers
--	--

5 Crime and Punishment

52

Robbery Theft Joyriding and carjacking Making a getaway Foiling robberies Shootings, stabbing and murder Being arrested Awaiting trial The indictment and the charges Legal eagles	Prosecution and defense Guilty or not-guilty Witnesses and their testimony Reaching a verdict Acquittal Conviction Appeals Capital punishment
--	---

6 Diplomacy and War

63

Talks, and talks about talks
 Delegates, opposite numbers
 and sherpas
 Cordial and friendly, or
 businesslike and frank?
 Compromise and deadlock
 Brinkmanship
 Breakthroughs, deals, accords
 and agreements

Strained relations
 War and threats of war
 Warring parties
 Fighting
 Casualties
 Victims of war
 Ending the bloodshed
 The peace process

7 Entertainment and the Arts

72

Entertainment
 Low-brow to high-brow
 Entertainers, artists, impresarios and
 show business
 The arts
 Performance and performers
 Premieres, debuts and revivals
 Sell-outs and empty houses
 Audience reaction
 Critical reaction
 The Great White Way
 Tinseltown locations

Megastars and stars
 Blockbusters, turkey, and sleepers
 Films, books and cinema movies
 Moguls, stars and others
 Fiction, fact and other genres
 Editors, publishers, agents and
 ghos
 Reviewers and literary critics
 The glittering prizes
 Art collections and exhibitions
 The art market

8 Sport as Media

83

Players, playing field
 goalposts and own goals
 Professional fouls and the red card
 Favorites, favourites and
 stalking horses

Track records
 A whole new ball game
 Bodyblows and knockouts
 Gambits, stalemate and the
 endgame

Appendix

Sentence adverbs	87	United Nations websites	93
Acronyms of UN agencies/offices	90	Index of key terms	95

Types of media

media

mass media

print media

electronic media

news media

News and entertainment are communicated in a number of different ways, using different **media**.

The media include **print media** such as newspapers and magazines, and **electronic media** such as radio and television.

The word media is most often used to refer to the communication of news and in this context means the same as **news media**.

Media and **mass media** are often used when discussing the power of modern communications.

Programs and people

broadcast

program

show

host a program

host a show

disc jockey

DJ

host

Programs on radio and television may be referred to formally as **broadcasts**, and they may be referred to informally as **shows**, especially in American English.

Programs or shows on radio and television are often presented or **hosted** by a program **host**. Popular music programs are presented by **disc jockeys** or **DJs**.